



22140531



DZONGKHA A: LITERATURE – STANDARD LEVEL – PAPER 1
DZONGKHA A : LITTÉRATURE – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
DZONGKHA A: LITERATURA – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Friday 9 May 2014 (morning)
Vendredi 9 mai 2014 (matin)
Viernes 9 de mayo de 2014 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is *[20 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d'un seul des passages. Les deux questions d'orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[20 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[20 puntos]*.

ཡིག་རྒྱུགས་གསེར་ཅུ་གཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ལམ་སྟོན་རི་བ་གཉིས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱུད་ཀྱིས་ཡིག་རྒྱུགས་འདི་ག་དེ་སྟེ་ཉ་གོ་ཡི་ག་
དབྱེ་བ་དབྱུང་དེ་བྲིས། རྒྱུད་ཀྱི་ལན་འདི་གིས་ ལམ་སྟོན་རི་བ་གཉིས་ཚ་ར་བྱུང་རྒྱུགས་པ་འབད་དགོ

1.

ཉེ་མ་ ཨལ་སངས་རྒྱལ་ཟེར་མི་ཅིག་ ཆེ་ཚོགས་ཉེ་ཤི་རན་མ་ད་ ཁོ་རའི་བྱ་འོད་ཟེར་མི་ལུ་ བྱ་རྒྱུད་ཀྱིས་ དཔོན་
ཡོན་ཉན་ཚུང་ཀྱ་དང་ དན་པ་གི་འོག་ལུ་བྱ་རྒྱུད་ལས་མ་འབད། མི་དན་མ་ཚུ་དང་ཅི་ག་ཁར་ཆ་རྒྱུགས་མ་བསྟོམས། དཔོན་
ཡོན་ཉན་ཅན་ ཆོས་བཞིན་དུ་སྦྱོང་མི་དང་ ཆ་རྒྱུགས་མི་ལེགས་ཤོམ་ ཨམ་སྤུ་ཡང་རང་བཞིན་བཟང་པོ་ཡོད་མི་ཚུ་
བསྟེན་དགོ་སྟེ་འཇམ་མཉམ་བཞག་སྟེ་ཤི་སོ་རུག། བྱ་དེ་གིས་ ཨ་པའི་ཁ་ཆེམས་དེ་ཚུ་བདེན་མི་བདེན་བརྟགས་
5 ཤིང་དབྱུང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་པོ་དན་པ་ཅིག་བསྟེན་ མི་ལེགས་ཤོམ་གཅིག་དང་སྟོ་ཚང་བསྟོམས་ ཨམ་སྤུ་དན་པ་
གཅིག་དང་མཉམ་ཅིག་གཉེན་རྒྱུ་སྟེ་སྟོན་རུག།

དུས་ནམ་ཅིག་གི་ཆེ་ དཔོན་དེ་ རི་ཁ་ལུ་ཤ་བདའ་བར་བྱོན་པའི་སྐབས་ འོད་ཟེར་ཡང་ བྱུག་ལུ་མི་སྟེ་ཚུང་
རུག ལམ་ཁར་ སེམས་ཅན་སྟག་མི་ལུ་གཟན་དྲགས་ཡོད་མི་ཅིག་གིས་ དཔོན་གྱི་གདོང་ཁ་མཚོངས་འོང་སྟེ་ རྒྱ་སྟོག་
ལུ་གཞོན་པ་བཀའ་ནི་འབད་མ་ད་ འོད་ཟེར་གྱིས་ ཁོ་རའི་སྟོག་ལུ་ཡང་མ་ལྟ་བུར་ སྟག་གི་གདོང་ཁར་སོང་སྟེ་ རྟོན་པ་
10 ལས་དཔའ་རྟགས་འབལ་མ་ཅིག་ སྟག་གཉིས་དུམ་རྒྱབ་བཏང་ད་རུག དེ་ལས་དཔོན་གནམ་མེད་ས་མེད་ སྟགས་མཉེས་
ཉེ་ རྒྱུད་ཀྱིས་དེའི་སྟོག་རྒྱབས་འབད་ཡི་ཟེར་གསུངས་རུག།

ཉེན་མ་དག་པ་ཅིག་གི་རྒྱབ་ལས་ འོད་ཟེར་གྱིས་ དཔོན་གྱི་ཚ་བྱ་ཞབས་ཁྲ་རྒྱབ་ཤེས་མི་ཅིག་ཡོད་མི་དེ་ ཨར་མ་
བརྒྱ་སྟེ་ ཁོ་རའི་ཆ་རྒྱུགས་སྟོ་སྟེ་ཅིག་ཡོད་མི་དེ་ལུ་སྦྱོང་ཞེན་ལས་ གསང་སྟེ་སྟེ་བཞག་རུག བཀའ་ཚལ་ནང་ལས་
ཚ་བྱ་གཞན་མི་ཅིག་བཟུང་སྟེ་ བྱིམ་ནང་འབག་འོང་ཞེན་ལས་ ཨམ་སྤུ་ལུ་དེ་སྟེ་སྟེ་བཟུག ཁ་ཚ་ཁ་ཉེན་མ་ དཔོན་ཤ་
15 བདའ་བར་བྱོན་པའི་སྐབས་ སྟག་གིས་བཟུང་ནི་འབད་མ་ད་ ང་གིས་སྟག་བསད་དེ་ དཔོན་གྱི་སྟོག་རྒྱབས་འབད་ཡོད་
རུང་ ང་ལུ་གསོལ་རས་ག་ནི་ཡང་མིན་འདུག ད་རེས་དཔོན་གྱི་ཚ་བྱ་འདི་ བསད་དེ་བཟུང་ནི་ཨིན་ཟེར་བསད་བཟུང་
ད་རུག།

དཔོན་དེ་ ཚ་བྱ་འབྱུང་ནི་དེ་གིས་ ཚ་བྱ་འཚོལ་བར་བྱུག་ལུ་མི་ཚུ་ ས་སྟོགས་ཐད་མ་ཐད་ཁར་བཏང་སྟེ་ གལ་སྲིད་
དེའི་ཚ་བྱ་ཐོབ་ཚུགས་མི་ཡོད་པ་ཅིན་ གསོལ་རས་ག་ཅི་དགོལ་གནང་ནི་ཨིན་ཟེར་ གསུངས་རུག དེ་འབད་རུང་ཁོ་
20 རའི་ཆ་རྒྱུགས་སྟོ་སྟེ་ཅིག་ ལོ་རྒྱུས་ག་ནི་ཡང་མ་ལྟ་བུར་སྟོན་རུག།

དེ་འབད་མ་ད་ ཁོའི་ཨམ་སྤུ་དན་མ་དེ་གིས་ གསོལ་རས་གྱི་དོན་ལུ་ དཔོན་གྱི་སྟེ་མཉམ་ལུ་བཅར་ཉེ་ མོ་རའི་
ཚུགས་དེ་གིས་ དཔོན་གྱི་ཚ་བྱ་བསད་དེ་བཟུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལུ་ད་རུག དཔོན་གྱིས་ ཚ་བྱ་བསད་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་
ག་ཅི་ཨིན་ན་ཟེར་གསུངས་མ་ད་ ཉེ་མའི་ལོ་རྒྱུས་ཚུ་ཡང་ཁ་གསལ་སྟེ་ལུ་རུག དེ་ལུ་དཔོན་གྱིས་ འབངས་མི་སེར་གྱིས་
དཔོན་ལུ་ཞབས་ཉོག་ལུ་ནི་དེ་ གོང་མ་དཔོན་གཡོག་གི་ཐ་དམ་ཆིག་ཨིན། དེ་ལུ་བཀའ་རྒྱུ་བསམ་དགོལ་མེད་ཟེར་
25 གསུངས་ཉེ་ ཁོ་བཟུང་སྟེ་བསད་དགོལ་སྟེ་བཀའ་གནང་རུག།

མཐའ་མཚུགས་ལུ་ དཔོན་གྱི་བཀའ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཕྱག་གཡོག་ཚུ་གིས་ ཁོ་བཟུང་སྟེ་བསད་ནི་འབད་མ་ད་ ཁོ་
 གིས་མ་བསད་པའི་ཏེ་མ་ དཔོན་ལུ་ལོ་རྒྱུས་ལག་ཆེ་ཏོག་ཏོ་ཅིག་ལུ་ནི་ཡོད་ཟེར་སྐབ་ལུག་ ཕྱག་གཡོག་ཚུ་གིས་ དཔོན་
 ལུ་དགོངས་སྐྱོར་ལུ་མ་ད་ དཔོན་གྱིས་བཏུབ་ཟེར་གསུངས་ཏེ་ དཔོན་གྱི་སྐུ་མདུན་ལུ་བཅར་བཅུག་པ་ད་ ཁོ་གིས་དེ་སྟེ་ལུ་
 ལུག་ ང་བཟུམ་མའི་མི་གིས་ དཔོན་གྱི་མ་བུ་བསད་ནིའི་སྟེང་སྟོབས་མེད་ དཔོན་གྱི་མ་བུ་དོ་མ་ ང་གིས་འཚོལ་ཐོབ་སྟེ་
 30 ཡོད་ཟེར་ལུ་སྟེ་ དཔོན་གྱི་མ་བུ་ཆ་རོགས་འབད་ས་ལས་ལེན་ཞིན་མ་ལས་ དཔོན་ལུ་སྐུ་ལ་ལུག།
 དེ་ལས་ ཁོ་གིས་དཔོན་དང་ཨམ་སྐུ་གཉིས་ཆ་རང་ ངན་པ་ཨིན་མ་ཤེས་ཞིན་མ་ལས་ བཀོག་བཞག་སྟེ་ གཡུས་
 གཞན་ཅིག་ཁར་ཡར་སོ་ལུག།

སྐྱག་རིག་དང་ཚོམ་རིག་ སྟོབ་རིམ་བཅུ་གཅིག་པ། ཚ་གཞུང་དང་ཁྱད་རིག་རྒྱབ་སྐྱོར་སྟེ་ཚན། སྟོབ་སྐྱའི་ཤེས་ཡོན་ལས་ཁུངས།
 འབྲུག་གཞུང་ཤེས་རིག་སློབ་ཁག་ གིམ་ཕུག་ (༢༠༠༦)

- (ཀ) སྐྱང་དེ་གིས་ མི་གི་སེམས་རྒྱུད་ཀྱི་རང་བཞིན་ གསལ་ཉིང་ ག་དེ་སྟེ་སྟོན་ཚུགས་ལུག་གོ་?
- (ཁ) སྐྱང་འདི་ནང་ལུ་ ལྷ་བཟང་ངན་གོ་བ་བརྟམ་སྟེ་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྐྱང་འབྲི་ཐངས་དང་སྐྱད་ཡིག་ དེ་ལས་ གནས་སྐྱངས་
 དང་བརྟུན་པའི་ ཞེ་སའི་ཚིག་ག་ཅི་བཟུམ་ ལག་ལེན་འབབ་ལུག་ག་ ཁུངས་དང་བཅས་པ་སྟེ་བྲིས།

2.

ངོ་སྤོང་ ཡབ་རྒྱལ་པོ་གིས་རྒྱལ་སྐྱེས་ཀྱི་མེད་ཀྱུན་ལྡན་དེ་ བདུད་རི་ཏུ་ཤང་ལུ་ མཐར་བཟུང་གཏང་བའི་སྐྱབས་ ཡུམ་དགའ་ལྡན་
བཟང་མོ་དང་ སློན་པོ་ལ་སོགས་པའི་འབངས་མི་སེར་ཚུ་ ཞབས་སྐྱེལ་ལུ་བྱོན་པའི་ཤུལ་ལུ་ ལམ་ཁ་ལས་ ཁ་བྱལ་སྐྱེ་ ཕོ་བྲང་ནང་
ལོག་སྟེ་འབྱོན་ནི་འབད་མ་ད་ ཡུམ་དགའ་ལྡན་བཟང་མོ་གིས་རྒྱལ་སྐྱེས་ཀྱི་ཕྱག་ལུ་བཟུང་སྟེ་ནི་སྟེ་ལུ་ལྷག་།

ཨ་མའི་དྲི་མེད་ཀྱུན་ལྡན་དོན་འགྲུབ་དཔལ། །ཚེ་སྟོན་ལན་ཆགས་མངའ་བས་ཁོག་པའི་སྟིང་། །
རང་སྟིང་བཏོན་ནས་འཇིགས་པའི་རི་ལ་སྐྱུག །མ་ངའི་ཁོག་པའི་སྟིང་དང་དེ་རིང་བྲལ། །
ཚེ་འདིར་ཤར་བའི་ཉི་མ་རུབ་ནས་སོང་། །ང་ཡི་ཚེ་འདི་སྟོ་གཏང་སུ་ལ་བྱེད། །

ཡབ་གཅིག་རྒྱལ་པོ་བདུད་སྟོན་ཁ་ལོ་བསྐྱུར། །མི་འོས་འདི་འདྲའི་ལས་རིགས་བྱེད་དུ་བརྟུག །
5 བྱང་སེམས་ལྡན་པའི་བྱ་ཚོད་ད་བྱོན་ལས། །སྟོོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྐྱད་ཅིག་མ་བྱེད་པར། །
བྱ་ཚོད་བསམ་པ་ཡིད་ལ་འཁོར་རེ་ཡོང་། །དྲི་མེད་ཀྱུན་ལྡན་ཟེར་ཞིང་འབོད་སྟིང་འདོད། །

དབྱར་གསུམ་གཡུ་འབྲུག་སྟོན་མོའི་སྐྱད་ཅི
ག་ཡོང་། །དེ་དུས་བྱ་ཚོད་དྲན་པའི་གསལ་འདེབས་བྱེད། །
མ་ངས་བྱ་ཚོད་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །དྲི་མེད་ཀྱུན་ལྡན་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །
བྱ་ཚོད་ཨ་མ་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །དགའ་ལྡན་བཟང་མོ་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །

10

དགུན་གསུམ་རྒྱང་སེར་རྒྱང་གི་སྐྱད་ཅིག་ཡོང་། །དེ་དུས་བྱ་ཚོད་དྲན་པའི་གསལ་འདེབས་བྱེད། །
མ་ངས་བྱ་ཚོད་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །དྲི་མེད་ཀྱུན་ལྡན་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །
བྱ་ཚོད་ཨ་མ་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །དགའ་ལྡན་བཟང་མོ་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །

15

དབྱིད་གསུམ་ཁྱུ་བྱུག་སྟོན་མོའི་སྐྱད་ཅིག་ཡོང་། །དེ་དུས་བྱ་ཚོད་དྲན་པའི་གསལ་འདེབས་བྱེད། །
མ་ངས་བྱ་ཚོད་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །དྲི་མེད་ཀྱུན་ལྡན་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །
བྱ་ཚོད་ཨ་མ་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །དགའ་ལྡན་བཟང་མོ་ཟེར་ཞིང་ལན་གསུམ་འབོད། །

མ་ངར་ཐུགས་རྗེས་རྒྱན་དུ་བཟུང་དུ་གསོལ། །སྲུ་དང་ཚེ་འདིར་འཕྲད་པ་ཡོང་ལས་ཆེ། །
གལ་ཏེ་ཚེ་འདིར་འཕྲད་པར་མ་བྱུང་ན། །ཕྱི་མ་བྱང་རྒྱུ་ལམ་ལ་མཇལ་བར་སྟོན། །

དྲི་མེད་ཀྱུན་ལྡན་ ཚོམ་སྐྱིག་སྟེ་ཚོན། དཔལ་ལྡན་འབྲུག་གཞུང་གིས་རིག་ལས་ཁུངས། (༡༩༩༩)

(ཀ) ཚེས་འབྲི་པ་གིས་ ཡུམ་འབྲུལ་སྒྲུང་ལངས་ཚུལ་བཀོད་ལུགས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བཤད་པ་རྒྱལ།

(ཁ) བུ་དུས་སོ་སོའི་ བར་མཚོན་སྟོན་མི་དེ་གིས་ ལྷག་མི་ཚུ་གི་སེམས་ལུ་ ཚོར་སྒྲུང་གི་བརྒྱུར་བ་ག་དེ་སྤེལ་བྱུང་ཚུགས་ བེ་མས་ག་མྱིས།
